

Construindo a Unidade Didática: Pensamento Latino-Americano para Cursos de Formação de Professores de Espanhol

Karine Caroline de Oliveira¹
Juan Pedro Rojas²

Resumo

Esse projeto alia-se, à condição preocupante do ensino de línguas, foca-se e propõe uma reflexão na área de formação pré-serviço de professores de espanhol, portanto, são apresentados neste trabalho, os resultados finais de um projeto, que consistia na elaboração de uma unidade didática que tratasse sobre o Pensamento Latino Americano pensado para um curso de formação de professores de Língua espanhola no Brasil. Um dos aspectos negligenciados nos cursos de Licenciatura e Tradução Espanhol no Brasil são os conteúdos socioculturais, fundamentais para entender os grupos humanos que criam e utilizam a língua estudada. Portanto, neste projeto, trabalhamos a criação de conteúdos didáticos a partir da temática pensamento Latino Americano, que é um rico espaço de discussão construído ao longo de dois séculos de vida independente das ex-colônias espanholas da América. O seu conhecimento é essencial para entender o desenvolvimento das ideias nesta região.

Palavras-chave: Pensamento Latino-Americano – Língua – Cultura – Conteúdos Socioculturais – Unidade Didática.

Building the Didactic Unit: Latin American Thought for Training Courses for Spanish Teachers

Abstract:

This project aligns itself to the worrying condition of language teaching, focuses on and proposes a reflection in the area of pre-service teacher training of Spanish, therefore, are presented in this work, the final results of a project, which consisted of elaboration of a didactic unit that dealt with the Latin American Thought for a training course of Spanish Language teachers in Brazil. One of the aspects neglected in the courses of Licentiate and Translation Spanish in Brazil are the sociocultural contents, fundamental to understand the human groups that create and use the language studied. Therefore, in this project, we worked on the creation of didactic contents from the Latin American thought theme, which is a rich space of discussion built over two centuries of life independent of the former Spanish colonies of America. His knowledge is essential to understand the development of ideas in this region.

Keywords: Latin American Thinking – Language – Culture – Sociocultural Contents – Didactic Unit.

¹ Karine Caroline de Oliveira. Graduanda em Língua Espanhola e Literatura, pela Universidade de Brasília (UnB). Instituto de Letras. Projeto promovido pelo Programa de Iniciação Científica, com apoio da FAP DF.

² Juan Pedro Rojas. Doutor em Literatura, pela Universidade de Brasília (UnB). Instituto de Letras. Professor Orientador do Projeto, promovido pelo Programa de Iniciação Científica.

Introdução

O ensino de línguas estrangeiras supõe o contato de alunos com diferentes formas de viver de se comportar e de pensar. O presente plano de trabalho teve como objetivo principal nos aproximar a reflexão sobre a formação e o trabalho do profissional da área de língua espanhola no Brasil. Um dos aspectos negligenciados nos cursos de Licenciatura e Tradução Espanhol no Brasil são os conteúdos socioculturais, fundamentais para entender os grupos humanos que criam e utilizam a língua estudada. Um dos aspectos desses conteúdos está constituído pelo chamado pensamento latino-americano, um rico espaço de discussão construído ao longo de dois séculos de vida independente das ex-colônias espanholas da América. O seu conhecimento é essencial para entender o desenvolvimento das ideias nesta região.

Com o objetivo de repensar este aspecto do ensino e a aprendizagem de língua espanhola a luz de uma abordagem menos estereotipada e superficial propomos este projeto de pesquisa que buscou criar ferramentas pedagógicas para trabalhar estes conteúdos em cursos de formação de professores. Nos últimos anos, o número de pesquisas que buscam repensar o papel social do ensino-aprendizagem de línguas vem privilegiando questões em torno da diversidade cultural, das relações de poder e da construção das identidades devido à ausência deles na oferta atual dos cursos.

O Pensamento Latino-americano surgiu no século XIX nas conturbadas colônias espanholas americanas. A realidade complexa da América Hispana, criou desde a época da Independência um espaço propício para que os intelectuais da região discutissem esta complexidade, suas origens e pensassem no futuro possível. Este campo de discussões é conhecido como Pensadores Latino-americanos, e produziu grandes nomes que deram luz a obras fundamentais para entender a região na qual está incluído o Brasil que produziu um grupo de pensadores parecido conhecido como os Interpretes do Brasil.

O acesso a este espaço do saber na formação dos futuros professores e tradutores de língua espanhola é nula ou quase inexistente criando uma lacuna ou vácuo que é necessário começar a preencher. Para isto, este projeto se propôs a desenvolver materiais didáticos que deem conta destes conteúdos esquecidos pelas propostas didáticas tradicionais. A ideia era criar um grupo de pesquisa onde diferentes alunos trabalhassem diversas etapas do pensamento Latino-Americano.

A unidade didática e os materiais desenvolvidos pelo presente projeto, buscou trabalhar os autores representativos do primeiro período correspondente ao século XIX e primeira metade do século XX: José Martí, José Enrique Rodó, Alfonso Reyes e José Carlos Mariátegui.

O objetivo geral da pesquisa foi a elaboração de material bibliográfico uma unidade didática que apresente e discuta o pensamento latino-americano no século XIX e primeira metade do século XX. E os específicos: (1) refletir sobre as características do campo de conhecimento chamado Pensamento latino-americano, (2) selecionar as principais obras e a bibliografia dos representantes centrais desta área no século XIX e

primeira metade do século XX, (3) avaliar como os textos dos autores e suas diferentes ideias podem contribuir para o desenvolvimento e discussão de temas sobre pensamento latino-americano em sala de aula, (4) elaborar uma unidade didática sobre os conteúdos trabalhados (5) produzir uma unidade didática utilizando atividades de pré-leitura, leitura e pós-leitura para desenvolver os conceitos fundamentais envolvidos nos processos de construção do pensamento latino-americano.

Metodologia

O trabalho seguiu uma abordagem qualitativa de pesquisa, com uma base interpretativista. Esta abordagem buscou analisar, selecionar e elaborar material bibliográfico. Portanto, a pesquisa teve um caráter bibliográfico. A pesquisa bibliográfica se realizou a partir do levantamento de referências teóricas publicadas em diversos meios (escritos e eletrônicos como livros, artigos científicos, documentários, páginas de web e etc.).

O objetivo específico da mesma foi classificar material sobre propostas didáticas de apresentação dos conteúdos socioculturais em cursos de formação de professores e tradutores de Espanhol como língua estrangeira e sobre o pensamento latino-americano contemporâneo especificamente do século XIX e primeira metade do século XX. As investigações sobre ideologias, ou aquelas que se propõem à análise das diversas posições acerca de um problema, costumam seguir este caminho metodológico. Existem, porém, várias modalidades de análise de conteúdo bibliográfica.

Neste trabalho, incluiu-se uma análise temática, por ser considerada apropriada para as investigações qualitativas. A análise temática desvendou por um lado o papel dos conteúdos socioculturais no ensino de ELE (Espanhol como Língua Estrangeira), e por outro, os núcleos temáticos da área de conhecimento chamada Pensamento Latino-americano com a especificidade daquela produzida no século XIX e primeira metade do século XX.

O trabalho teve três fases: 1) Pré-análise: organização do que ia ser analisado; junto com a realização de várias leituras. 2) Exploração do material: foi o momento em que o material foi selecionado, classificado e organizado em categorias teóricas ou empíricas. 3) Tratamento dos resultados: nesta fase, processaram-se os materiais selecionados e discutiu-se a sua aplicação didática culminando na elaboração de uma proposta pedagógica.

Resultados e Discussão

Na primeira etapa do projeto aconteceram uma série de cursos introdutórios à questão do Pensamento Latino-americano. O primeiro deles aconteceu nos dias 25 e 26 de julho de 2017 no LET, Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução. Abordou-se no curso o pensamento filosófico latino-americano como problema de

estudo: os desafios epistemológicos, metodológicos e ideológicos. Foi ditado pelo orientador do projeto Professor Juan Pedro Rojas (LET/UnB) em língua espanhola, conhecemos nele as fontes básicas para o estudo da reflexão filosófica e social na América Latina, e foram apresentados os principais temas e autores que conformam a tradição e a prática contemporânea do pensamento na América Latina. Junto com isso se discutiram as particularidades ideológicas, políticas e culturais que caracterizam a reflexão filosófica e social latino-americana.

O professor introduziu o tema correspondente para depois, com a ativa participação dos estudantes, realizarmos a análise das fontes, levando em consideração tanto o contexto de seu surgimento como sua contribuição à história do pensamento latino-americano. Posteriormente tivemos dois minicursos sobre a Colômbia: *Colombia y sus Letras* 1 e 2 ditados pelo professor Lucas Mateo Vargas, doutorando do ELA/UnB, Departamento de Estudos Latino-Americanos nos dias 13 e 15 de dezembro de 2017 e no dia 20 de janeiro de 2018.

No primeiro, discutimos o panorama inicial do pensamento sobre Colômbia, levando em consideração o conceito de comunidades imaginadas de Benedict Anderson. Para Anderson Benedict, a nação nada mais é do que uma comunidade limitada, soberana e, sobretudo, imaginada. Limitada porque por maior que ela seja, sempre haverá fronteiras finitas; soberana porque pressupõe lidar com um grande pluralismo viva e finalmente imaginada, porque seus indivíduos, mesmo nunca conhecendo integralmente uns aos outros, compartilham signos e símbolos comuns, que os fazem reconhecer-se como pertencentes a um mesmo espaço imaginário.

O professor trabalhou a construção imaginária da Colômbia desde Bolívar e Santander, até o surgimento dos partidos Conservador e Liberal. Focalizamos neste período a obra de Torres Caicedo e Jorge Isaac. Do primeiro cabe ressaltar sua defesa da ideia de União Latino-americana. No segundo, um escritor romântico do século XIX encontramos por primeira vez o reconhecimento da existência dos escravos como seres humanos com história.

No segundo encontro com o professor Vargas discutimos a segunda geração de pensadores colombianos integrada por Juan Vargas Vilas, José Estacio Ribera, Torres Giraldo e Arturo Alape. No primeiro autor destaca a crítica anticlerical diante do conservadorismo católico. O segundo introduziu a questão indígena na sociedade colombiana. O terceiro a exploração econômica da Amazônia. Torres Giraldo trabalhou o surgimento do sindicalismo, e Arturo Alape o período chamado de La Violência que se estende até os nossos dias.

Nesta primeira etapa da pesquisa fizemos também a Pré-análise e leitura de bibliografia relevante para conhecer os autores mais importante de cada período do pensamento regional. Neste sentido o professor/orientador Juan nos forneceu uma bibliografia geral e entramos em contato com os principais textos dos autores clássicos.

A partir desse momento, começou a segunda etapa do projeto que consistiu na seleção dos autores a serem trabalhados. Esta tarefa foi produto de uma discussão em

conjunto entre o professor e os outros integrantes do grupo. Privilegiamos a relevância dos assuntos abordados pelos pensadores, seu impacto no mundo das ideias na América Latina. As unidades foram divididas, e então, na presente unidade estabeleceu-se o estudo dos autores: José Martí (2010), José Enrique Rodó (1975), Alfonso Reyes (1986) e José Carlos Mariátegui (1958).

Posteriormente cada um dos integrantes do grupo preparou apresentações relacionadas a cada um dos autores e sua obra que aconteceram durante o mês de fevereiro de 2018. Nelas discutimos várias questões e os principais pontos dos textos selecionados. Ao finalizar esta parte, tivemos um encontro para discutir as características das unidades didáticas que iríamos elaborar, preparando já para a terceira etapa.

Decidimos utilizar estratégias de leitura significativa por serem as mais adequadas para apresentar os nossos conteúdos. Nosso objetivo é formar professores-leitores proficientes em LE. A leitura não é um processo passivo, mas uma atividade construtiva e criativa, tendo quatro características distintivas e fundamentais: é objetiva, seletiva, antecipatória e baseada na compreensão, temas aos quais o leitor deve, claramente, exercer o controle. Tal controle pode (e deve) ser compartilhado com os leitores-alunos futuros professores por meio do que chamamos de estratégias de leitura. Tais estratégias têm o claro propósito de preparar o leitor com meios para alcançar motivação, propósito e sucesso durante a leitura. As atividades de leitura que utilizamos oferecem um desafio, mas não são tão difíceis como para frustrar os alunos.

Consideramos três objetivos, para a leitura significativa: compreensão do sentido geral, trabalho com pelo menos 60% do vocabulário e aprendizagem de conceitos/informação/conteúdo novo. Levamos em consideração também o conhecimento já construído dos alunos para ampliá-lo. Esse alargamento de horizontes contemplou tanto o conhecimento de mundo (temas transversais, atualidades, por exemplo) como o sistêmico (Língua Estrangeira e seu funcionamento).

A elaboração de unidade didática foi baseada então, nas estratégias de leitura na aprendizagem, através dos estágios de pré-leitura, leitura e pós-leitura, proposto por Talhari, Patrícia. B. (s/d). Para o processo de pré-leitura, foram oferecidas atividades em que garantissem a ativação do conhecimento prévio em relação à temática abordada, do autor e levantamento de hipóteses. Os materiais propostos para essa atividade foram: documentários didáticos pedagógicos e questões iniciais por parte do professor, tais como: “O que vocês sabem sobre esse tema?”. Durante toda unidade, os alunos encontrarão textos iniciais para ativar a curiosidade sobre o autor e suas obras. Os textos iniciais contêm elementos informativos como: biografias, contexto histórico e ligações com outros autores/textos.

No processo de leitura, os alunos terão acesso às obras dos autores designados, ressaltando a importância da compreensão leitora neste momento e a busca pela compreensão global do texto. Foi elaborado dentro de cada texto um glossário de apoio ao leitor, para facilitar a leitura em relação ao vocabulário das obras apresentadas na unidade, assim, os leitores poderão fazer inferências e associar os conceitos do texto

ao seu universo.

Para uma análise do conhecimento apreendido foi necessário elaborar atividades para o terceiro estágio de leitura, a pós-leitura, na qual foi proposta atividades de fixação em relação aos textos e também a função de intertextualidade com outras obras sobre a temática “identidade latino-americana”, assim como, obras de arte de Frida Kahlo e Oswaldo Guayasamín, para essa etapa, a competência gramatical e a discursiva serão desenvolvidas indutivamente. Ao final do curso, houve a proposta de uma atividade de interpretação musical com temas discutidos durante toda a unidade.

Considerações Finais

Neste projeto foi possível compreender a importância do âmbito do conhecimento chamado Pensamento Latino-americano para a formação do futuro professor de espanhol em língua estrangeira. Durante a elaboração da unidade didática, tivemos a capacidade de compreender sobre como os pensadores formaram parte de um processo de construção social e político da América Latina e refletimos de forma crítica sobre as grandes mudanças ocorridas até os dias de hoje, e através desse conhecimento adquirido, conseguimos levar esses conteúdos para a área de formação de professores de espanhol, através do material didático.

A realização desta pesquisa também possibilitou a reflexão sobre os métodos utilizados para a elaboração de material didático para cursos de formação de professores e como esses métodos podem ser trabalhados a partir de projetos como este. A bibliografia trabalhada possibilitou a reflexão nos conteúdos a serem desenvolvidos na unidade didática e foi um conhecimento novo adquirido.

A principal ideia da unidade didática elaborada neste projeto foi dar importância à temática do Pensamento Latino-americano, especialmente por se tratar de conteúdos socioculturais, no momento em que a realidade dos cursos atuais não atendem a essa área do conhecimento, portanto, entendemos que esse conhecimento é essencial para entender os grupos humanos que criam e utilizam a língua estudada.

Referências Bibliográficas

Denzin, N. K., & Lincoln, Y. S. (Ed.) (2006). *O planejamento da pesquisa qualitativa – Teoria e abordagens*. Trad. Sandra Regina Netz. Porto Alegre: Artmed, p.15-41.

Fanjul, A. P. (2011). “*Policêntrico*” e “*Pan-hispânico*”: deslocamentos na vida política da língua espanhola. In: Lagares, Xoán; Bagno, Marcos (Orgs.). *Políticas da norma e conflitos linguísticos*. São Paulo: Parábola Editorial, p. 299-331.

Mariátegui, J. C. (1958). *7 Ensayos de Interpretación de La Realidad Peruana* (2a ed). Lima: Amauta. Biblioteca Amauta.

Martí, J. (2010). *Obras completas, edición crítica, Centro de Estudios Martianos*. La Habana.x

Paraquett, M. (2007). *El abordaje multicultural y la formación de lectores en el aprendizaje de español lengua extranjera (E/LE)*. In: Zimmermann, Rosane Innig & Keller, Tânia Mara Goellner (Orgs.) *Cuestiones de Literatura cultura y lingüística aplicada: prácticas en lengua española*. Passo Fundo/RS: UPF, p.52-70.

Pinero I. C. (2014). *Pensadores Latinoamericanos del Siglo XX*. Buenos Aires: Ariel.

Reyes, A. (1986). *Visión de Anáhuac*. Obras completas, t. II, México, FCE.

Rodó, J. E. (1975). *Ariel*. Madrid: Espasa-Calpe.

Talhari, P. B. (s/d). *A leitura na aprendizagem de Línguas Estrangeiras: um pouco de teoria e práticas*. Guia útil para o professor de línguas. Disponível em: <http://www.educacional.com.br/upload/blogSite/7454/7454963/22863/Estrategias%20de%20Leitura982010105239.pdf>. Último acesso em 23 de julho de 2018.